

Заключение

диссертационного совета Д 737.011.01, созданного на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан, по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

аттестационное дело №

решение диссертационного

совета от 20.06.2018 г. № 8

О присуждении Ариповой Мусаваре Хафизуллоевне, гражданке Республики Таджикистан, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация на тему «Поле «эмоций» во фразеологии разносистемных языков (на материале английского, русского и таджикского языков)» по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание принята к защите 11 апреля 2018 г. (протокол заседания №4) диссертационным советом Д 737.011.01, созданным на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» Министерства науки высшего образования Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан (734025, г. Душанбе, ул. М. Турсун-заде 30, приказ № 105/НК от 11.04.2012).

Соискатель Арипова Мусавара Хафизуллоевна, 1983 года рождения. В 2004 году окончила Худжандский государственный университет имени академика Б. Гафурова.

Работает преподавателем кафедры теории и практики английского языка факультета иностранных языков Худжандского государственного университета имени академика Б. Гафурова Министерства образования и науки Республики Таджикистан.

Диссертация выполнена на кафедре теории и практики английского языка факультета иностранных языков Худжандского государственного университета

имени академика Б. Гафурова Министерства образования и науки Республики Таджикистан.

Научный руководитель – доктор филологических наук Джамshedов Парвонахон, заведующий кафедрой иностранных языков Академии наук Республики Таджикистан.

Официальные оппоненты:

Мирзоев Хабибулло Холович, доктор филологических наук, доцент, советник управления стран Европы и Америки, Министерства иностранных дел Республики Таджикистан;

Туйгунов Носир Хакбердиевич, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков Финансово-экономического университета Таджикистана – дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация - Таджикский государственный институт языков имени Сотима Улугзода (г. Душанбе) в своем положительном отзыве, подписанном доктором филологических наук, доцентом кафедры теории и практики перевода, деканом факультета романо-германских языков Турсуновым Фаёзджоном Мелибоевичем и кандидатом филологических наук, доцентом, заведующей кафедрой теории и практики перевода Сохибназаровой Хавасмох Тиллоевой, указала, что актуальность диссертации Ариповой М.Х. обусловлена отсутствием в отечественной лингвистической науке исследований, посвященных таджикской фразеологии со значением человеческих эмоций в сопоставлении с русским и английским языками. Сегодня необходимо провести всестороннюю систематизацию и общелингвистическое обобщение накопленного теоретического и практического материала по сопоставительному изучению тематико-семантических и семантико-грамматических особенностей различных групп лексических единиц. Работа Ариповой М.Х. имеет неоспоримую теоретическую ценность и практическую значимость, поскольку содержит ряд важных наблюдений и выводов о сходствах и различиях ФЕ со значением эмоций человека таджикского, русского и английского языков. Материал и результаты исследования могут быть использованы на лекционных и семинарских занятиях

по лексикологии, при составлении словарей базовых концептов, фразеологического словаря и в практике преподавания английского языка.

Соискатель имеет 4 опубликованные работы, все по теме диссертации, из них в рецензируемых научных изданиях опубликованы 3 статьи: 1 статья в вузовском периодическом издании «Ученые записки» Худжандского государственного университета имени академика Б. Гафурова (Худжанд, 2015. № (44). С 168-174); 1 статья в научном журнале «Вестник таджикского национального университета» (Душанбе, 2015. № 4 (185). С. 101-105); 1 статья в научном журнале «Вестник ТГУПБП» (Худжанд, 2015. № 4 (65). С. 112-119); 1 статья в научном периодическом издании «Известия АН Республики Таджикистан». Отделение общественных наук (Душанбе, 2015. №4 (240). С. 124-128).

Все статьи выполнены соискателем единолично. Общий объем публикаций составляет 1,5 п.л.

Недостоверных сведений от опубликованных соискателем ученой степени работах не обнаружено.

Опубликованные работы диссертанта:

1. Арипова, М.Х. Семантический анализ фразеологических единиц, выражающих эмоции человека в разносистемных языках // Арипова М.Х. // Ученые записки Худжандского государственного университета имени академика Б. Гафурова – Худжанд, 2015 - №3 (44). - С. 168-174 (на тадж.яз.).

2. Арипова, М.Х. Тематико-семантический анализ фразеологических единиц выражающих эмоции в разносистемных языках // Арипова М.Х. // Вестник Таджикского национального университета – Душанбе, 2015-№4 (185). - С. 101-105 (на тадж.яз.).

3. Арипова, М.Х. К вопросу об исследовании фразеологических единиц, выражающих эмоции человека в разносистемных языках // Арипова М.Х. // Вестник ТГУПБП – Худжанд, 2015-№ 4 (65). - С. 112-119 (на тадж.яз.)

4. Арипова, М.Х. Проблема моделирования структуры фразеологических единиц в таджикском и английском языках (сравнительный анализ // Арипова

М.Х. // Известия Академии наук Республики Таджикистан – Душанбе, 2015. - № 4 (240). - С. 124-128 (на тадж.яз.).

На диссертацию и автореферат поступили отзывы из:

1. Таджикского государственного университета права бизнеса и политики за подписью, доктора филологических наук, профессора кафедры таджикского языка Шокирова Туграла Сироджовича. Отзыв положительный. По мнению рецензента, нуждается в большем обосновании вывод автора о том, что словообразовательная функция является вторичной и подчинённой из всех функций фразеологии. Отмечены случаи недостаточно точного перевода с английского языка на таджикский язык.

2. Института экономики и торговли Таджикского государственного университета коммерции за подписью кандидата филологических наук, старшего преподавателя кафедры иностранных языков Расуловой Гулбахор Негматовны. Отзыв положительный. В рецензии отмечается, что следовало более тщательно провести анализ поля эмоций во фразеологии, недостаточно обосновано, что не незамкнутое бинарное сочетание свойственно для фразеологических единиц только в русском языке. Указывается на некоторые ошибки орфографического и технического характера.

3. Горно-металлургического института Таджикистана за подписью кандидата филологических наук, доцента кафедры государственного языка и иностранных языков Рахимовой Дилафруз Абдуфатгоевны. Отзыв положительный. Отмечено недостаточное использование примеров из художественной литературы и наличие стилистических и грамматических погрешностей.

4. Технологического университета Таджикистана за подписью кандидата филологических наук, заведующего кафедрой иностранных языков Насруддинова Сирождидина Мохадшарифовича. Отзыв положительный. Указано на некоторые упущения в техническом оформлении, недочёты в орфографическом и стилистическом аспектах. По мнению автора отзыва, было бы уместно, если бы диссертант выделила отдельный параграф для рассмотрения ФЕ с точки зрения концептуального подхода, так как в последнее

время данное направление в лингвистике, в частности в лексике и фразеологии, является наименее исследованным.

Выбор официальных оппонентов обосновывается тем, что доктор филологических наук Мирзоев Х.Х. является специалистом в области сравнительно - типологического изучения фразеологии разносистемных языков в рамках полевого подхода. Кандидат филологических наук Туйшупов Н.Х. целенаправленно занимается исследованием лексического состава таджикского и английского языков в сопоставительном аспекте, в том числе фразеологического фонда данных языков.

Кафедра теории и практики перевода Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода имеет специалистов в области сравнительного изучения таджикского, английского и русского языков, что обеспечило компетентное обсуждение диссертации соискателя.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненного соискателем Ариповой М.Х. исследования:

- разработана научная идея, согласно которой фразеологический дискурс, выражающий эмоции человека, представляя собой сложное ментальное явление, содержит признаки, частично совпадающие в английской, русской и таджикской лингвокультурах. Обосновано, что существуют доминантные ключевые эмоции, которые носят универсальный характер, однако способы их выражения имеют своеобразную национальную специфику. Это дает возможность говорить о национальном словаре эмоций, т.к. каждому из сопоставляемых языков свойственны собственные эмоциональные ассоциации;

- выявлена семантическая диспропорция фразеологических единиц во всех сопоставляемых языках с преобладанием отрицательных эмоциональных оценок, что объясняется активным эмоциональным и речемыслительным отношением человека к негативным явлениям окружающего мира;

- установлено, что кроме ФЕ с ярко выраженной отрицательной оценкой в английском, русском и таджикском языках существуют фразеологизмы с нейтральной оценкой, которые приобретают определенный оценочный характер только в контексте;

- определено, что класс глагольных ФЕ, выражающих эмоции, является самым многочисленным как в английском, так и в русском и таджикском языках, за ним следуют по своей численности субстантивные и адъективные ФЕ и ФЕ со структурой предложения. Различия в структурах фразеологизмов объясняются специфическими для данных языков грамматическими формами и особенностями функционирования;

- выделен и интерпретирован круг научных терминов, связанных с данным сегментом лексической системы («лексика эмоций», «эмоциональная лексика», «эмотивность», «эмоции»).

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

- определены семантические модели выражения эмоций во фразеологии английского, русского и таджикского языков, способы эксплицитного и имплицитного выражения эмоционального состояния человека единицами языка, что расширяет представления о средствах выразительности речи, способах формирования образности языка;

- обосновано, что в формировании оценочной семантики ФЕ эмоциональной направленности большую роль играет национально-культурный контекст их употребления, основанный на языковом сознании, что согласуется с положениями общей теории лингвокультурологии и способствует решению некоторых вопросов взаимообусловленности языка и мышления;

- применительно к проблематике диссертации результативно использован комплекс основополагающих методов исследования, среди которых методы сравнительно-сопоставительного, контекстуального, описательного, полевого и статистического анализа.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- изучены денотативные и коннотативные макрокомпоненты ФЕ, выражающих эмоции в английском, таджикском и русском языках, что позволяет проследить основные тенденции образования и обогащения фразеологического фонда таджикского языка на сопоставительно-типологической основе;

- выделены основные фразео-семантические поля эмоциональной лексики, установлена более или менее выраженная степень интенсивности испытываемых эмоций и чувств в фразеологии, выявлены семантические различия между близкими по значению ФЕ, что может содействовать дальнейшему изучению образно-мотивационных основ фразеологизмов эмоциональной направленности;

- обнаружены сходства и соответствия ФЕ на семантическом уровне, что облегчает нахождения эквивалентов и аналогий фразеологизмов английского и русского языков в таджикском языке и наоборот;

- обоснована возможность использования результатов исследования в дальнейшей разработке проблем сопоставительной лексикологии и когнитивной лингвистики, при чтении лекционных курсов и спецкурсов по общему и сопоставительному языкознанию, в практике перевода художественной литературы, в лексикографической работе.

Оценка достоверности результатов выявила:

- теория базируется на изучении и обобщении достижений современной отечественной и российской лингвистической науки в области теории фразеологии и лингвокультурологии;

- идея основана на сопоставительном анализе семантики ФЕ, выражающих эмоции в разносистемных языках (английский, русский, таджикский), что способствует более глубокому осмыслению специфики способов концептуализации эмоциональных состояний в этих языках;

- привлечение объемного корпуса языковых данных и источников;

- применение широкого спектра методов научного анализа, в том числе статистической обработки фразеологического материала, направленных на выявление семантических и структурных особенностей ФЕ сопоставляемых языков, их систематизацию и классификацию.

Личный вклад соискателя состоит в:

- системной реализации всех этапов исследования от сбора и обобщения иллюстративного материала, осмысления теоретических подходов к проблематике диссертационной работы до реализации поставленных задач;

- определении критериев отбора и установлении репрезентативного корпуса ФЕ, что может лечь в основу словаря – справочника фразеологизмов, выражающих эмоциональное состояние в сопоставляемых языках;

- проведении тематической классификации и семного анализа ФЕ, что может содействовать дальнейшим исследованиям общности лингвокультурных стереотипов в массовом сознании представителей разных этнических сообществ через их фразеологические фонды;

- апробации результатов исследования на республиканских и региональных научных конференциях (2014-2015), а также в 4 публикациях по теме диссертации.

В целом диссертационная работа Ариповой М.Х. является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение научной задачи, имеющей значение для теории фразеологии, лингвокультурологии и теории семантических полей.

Диссертация написана самостоятельно, обладает внутренним единством, содержит новые научные результаты и соответствует критериям, установленным пунктами 9-14 Положения о присуждении ученых степеней.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 20 человек (из них 11 докторов наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание рассматриваемой диссертации), участвовавших в заседании, из 23 человек, входящих в состав совета, проголосовал: за – 19, против – 1, недействительных бюллетеней нет.

Председатель
диссертационного совета



Салихов Н. Н.

Ученый секретарь
диссертационного совета

Аминов А. С.

22.06.2018 г.

This document was created with Win2PDF available at <http://www.win2pdf.com>.
The unregistered version of Win2PDF is for evaluation or non-commercial use only.
This page will not be added after purchasing Win2PDF.